Revisions of the Norwegian place-name legislation

Berit Sandnes
Norwegian Mapping Authority
Norway has had a Place-name Act since 1991. Revised in 2015, new regulations in 2017. Still under debate and revision.

Main issues

- Who has the right to decide spelling of names? Central authorities – local authorities – the owner

- Which spelling rules should apply for names? Dialect – standard Norwegian – pre-1907 (Danish) forms

- Who decides the choice of names?
Why spelling is such a major issue in Norway

• The Norwegian written standards are young. Until ca. 1900, Danish was the written language.
• Two standard languages – one based on Danish, the other on Norwegian dialects. A range of choice within each of these.
• A tradition for allowing dialectal features in place-names.

→ Words and place-names can be spelt in more than one way in Norwegian
Who has the right to decide the spelling of a name?

Present legislation (linguistic counselling mandatory)

- The municipalities decide names of streets, residential areas, municipal constructions etc.
- The mapping authorities decide the names of farms, natural features and state constructions
- New in 2015: The owner of an individual farm can decide the spelling of the name if the spelling he/she claims is documented in official records.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gnr 150</th>
<th>Dettlia</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Dettlia</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Sandvoll</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Tørset</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Detlidriva</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Olsheim</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Local authorities should have a greater say in place-name matters (stated by the minister for culture)

The bill is on its way. Possible scenarios:

• The municipalities get the right to decide the spelling of all place-names in their area except state constructions
• More say in the choice of names, not having to consider traditional names in the area (trad. names have been protected by the law)
• No right of complain on municipal decisions, cannot be taken to the appeal committee
Spelling guidelines under revision

• The Place-name Act states that as a rule, spelling of names should be based on local pronunciation, written according to current spelling principles.

• A proposal for new guidelines by the Language Council of Norway allows more regional and dialectal forms in spelling and grammar. Regional forms rank alongside standard forms.

• The regulations of 2017 state that if a written form has long tradition, current spelling principles may be left out of account.
Summary

• The present revisions of the Norwegian Place-name Act furthers variation rather than standardisation in the spelling of names.
• We may see a transfer of the right to decide the spelling of names from central authorities to local authorities and individuals.